



Hán dịch: nhà Đường, đại sư Thật Xoa Nan Đà.

Việt dịch: Việt Nam, Tỳ kheo Thích Trí Tịnh.

KINH HOA NGHIÊM

TẬP BỐN – 12

PHẨM THẬP HỒI HƯƠNG

THỨ 25.09

Bản in tại Việt Nam đọc từ trang 347 – 376

Bản in Phật Học Viện Quốc Tế đọc từ trang 85 – 133

NGHI THỨC KINH HOA NGHIÊM

TỊNH PHÁP GIỚI CHƠN NGÔN

Án Lam (7 lần)

TỊNH KHẤU NGHIỆP CHƠN NGÔN

Tu rị tu rị, ma ha tu rị, tu tu rị ta bà ha. (3 lần)

TỊNH BA NGHIỆP CHƠN NGÔN

**Án ta phạ bà phạ, thuật đà ta phạ, đạt ma ta phạ, bà phạ
thuật độ hám.** (3 lần)

PHỔ CÚNG DƯỜNG CHƠN NGÔN

Án nga nga nã tam bà phạ phiệt nhựt ra hồng. (3 lần)

TÁN PHẬT

Pháp Vương Vô Thượng Tôn

Tam giới vô luân thất

Thiên nhân chi Đạo sư

Tứ sanh chi Từ phụ

Ư nhứt niệm quy y

Năng diệt tam kỳ nghiệp

Xưng dương nhược tán thán

Ức kiếp mạc năng tận.

QUÁN TƯỚNG

Năng lễ, sở lễ tánh không tịch,
Cảm ứng đạo giao nan tư nghì,
Ngã thử đạo tràng như Đế châu,
Thập phương chư Phật ảnh hiện trung,
Ngã thân ảnh hiện chư Phật tiền,
Đầu diện tiếp túc quy mạng lễ.

ĐÁNH LỄ TAM BẢO

CHÍ TÂM ĐÁNH LỄ: Nam-mô Tận Hư không Biến Pháp Giới, Quá, Hiện, Vị Lai Thập Phương Chư Phật, Tôn Pháp, Hiền Thánh Tăng Thường Trụ Tam Bảo. (1 lạy)

CHÍ TÂM ĐÁNH LỄ: Nam-mô Ta Bà Giáo Chủ Điều Ngự Bốn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật, Đương Lai Hạ Sanh Di Lặc Tôn Phật, Đại Trí Văn Thù Sư Lợi Bồ-tát, Đại Hạnh Phổ Hiền Bồ-tát, Hộ Pháp Chư Tôn Bồ-tát, Linh Sơn Hội Thượng Phật Bồ-tát. (1 lạy)

CHÍ TÂM ĐÁNH LỄ: Nam-mô Tây Phương Cực Lạc Thế Giới Đại Từ Đại Bi A Di Đà Phật, Đại Bi Quán Thế Âm Bồ-tát, Đại Thế Chí Bồ-tát, Đại Nguyên Địa Tạng Vương Bồ-tát, Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ-tát. (1 lạy)

TÁN LƯ HƯƠNG

**Lư hương vừa ngún chiêm đàn
Khói thơm ngào ngạt muôn ngàn cõi xa
Lòng con kính ngưỡng thiết tha
Ngửa mong chư Phật thương mà chứng minh.
Nam mô Hương Vân Cái Bồ-tát Ma-ha-tát. (3 lần)**

Nam mô Đại Bi Hội Thượng Phật Bồ-tát. (3 lần)

CHÚ ĐẠI BI

Thiên thủ thiên nhãn vô ngại đại bi tâm đà ra ni. Nam mô hắc ra đát na đa ra dạ da. Nam mô a rị da, bà lô yết đế, thước bát ra da, Bồ-đề tát đỏa bà da, ma ha tát đỏa bà da, ma ha ca lô ni ca da. Án tát bàn ra phạt duệ, số đát na tát đỏa. Nam mô tất kiết lật đỏa, y mông a rị da, bà lô yết đế thất Phật ra lăng đà bà.

Nam mô na ra cần trì hê rị, ma ha bàn đa sa mế, tát bà a tha đậu du bằng, a thệ dựng, tát bà tát đa, na ma bà già, ma phạt đạt đậu, đát diệt tha:

Án a bà lô hê, lô ca đế, ca ra đế, di hê rị, ma ha Bồ-đề tát đỏa, tát bà tát bà, ma ra ma ra, ma hê ma hê, rị đà dựng, cu lô cu lô kiết mông, độ lô độ lô, phạt xà da đế, ma ha phạt xà da đế, đà ra đà ra, địa rị ni, thất Phật ra da, dá ra dá ra mạ mạ phạt ma ra, mục

để lệ, y hê y hê, thất na thất na a ra sâm Phật ra xá lợi, phật sa
 phật sâm, Phật ra xá da, hô lô hô lô ma ra, hô lô hô lô hê rị, ta ra
 ta ra, tất rị tất rị, tô rô tô rô, Bồ-đề dạ Bồ-đề dạ, bồ đà dạ bồ đà
 dạ, di để rị dạ, na ra cần trì địa rị sắc ni na, ba dạ ma na ta bà ha.
 Tất đà dạ ta bà ha. Ma ha tất đà dạ ta bà ha. Tất đà du nghệ thất
 bàn ra dạ, ta bà ha. Na ra cần trì, ta bà ha. Ma ra na ra, ta bà ha.
 Tất ra tăng a mục khê da, ta bà ha. Ta bà ma ha, a tất đà dạ, ta bà
 ha. Giả kiết ra a tất đà dạ, ta bà ha. Ba đà ma yết tất đà dạ, ta bà
 ha. Na ra cần trì bàn đà ra dạ, ta bà ha. Ma bà lị thắng yết ra dạ,
 ta bà ha.

Nam mô hắc ra đát na, đa ra dạ da. Nam mô a rị da, bà lô yết
 đế, thước bàn ra dạ, ta bà-ha.

"Án tất điện đô, mạn đa ra, bát đà dạ ta bà-ha." (3 lần)

Nam mô Thập Phương Thường Trụ Tam Bảo. (3 lần)

VĂN PHÁT NGUYỆN

Lạy đấng Tam Giới Tôn

Quy mạng mười phương Phật

Nay con phát nguyện lớn

Trì tụng Kinh Hoa Nghiêm

Trên đèn bốn ơn nặng

Dưới cứu khổ tam đồ

Nếu có ai thấy nghe

Đều phát Bồ-đề tâm,

Khi mãn báo thân này

Sanh qua cõi Cực Lạc.

Nam mô Bốn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật. (3 lần)

KHAI KINH KỆ

**Phật pháp rộng sâu rất nhiệm mầu
Trăm nghìn muôn kiếp khó tìm cầu
Nay con nghe thấy chuyên trì tụng
Nguyện tỏ Như Lai nghĩa nhiệm mầu.
Nam mô Hoa Nghiêm Hội Thượng Phật,
Bồ-tát Ma-ha-tát. (3 lần)**

ĐẠI PHƯƠNG QUẢNG PHẬT
HOA NGHIÊM KINH
PHẨM THẬP HỒI HƯỚNG
THỨ HAI MƯƠI LĂM

Bản in tại Việt Nam đọc từ đầu trang 347 – 376

Bản in Phật Học Viện Quốc Tế đọc từ đầu trang 85 – 133

Vì đại Bồ-tát nếu tự mình ở nơi Phạm hạnh chẳng được thanh
tịnh thì không thể làm người khác thanh tịnh,

Nếu có thói chuyển thì không thể làm người khác chẳng thói
chuyển,

Nếu có lỗi hư thì không thể làm người khác không lỗi hư,

Nếu có xa lìa thì không thể làm người khác thường chẳng lìa,

Nếu có giải đãi thì không thể làm người khác chẳng giải đãi,
chẳng tin chắc thì không thể làm người khác tin chắc,

Nếu chẳng an trụ thì không thể làm người khác an trụ,

Nếu chẳng chứng nhập thì không thể làm người khác chứng
nhập,

Nếu có buông bỏ thì không thể làm người khác chẳng buông bỏ,
nhẫn đến tự mình đối với Phạm-hạnh nếu có tán động thì không
thể làm cho tâm người khác chẳng tán động.

Vì đại Bồ-tát đã an trụ nơi hạnh không điên đảo, nói pháp không
điên đảo, lời nói thành thiệt, tu hành đúng lời Phật dạy, thân,
khẩu, ý thanh tịnh là những tạp nhiễm, trụ hạnh vô ngại, diệt tất
cả chướng.

Đại Bồ-tát tự mình đã được tâm thanh tịnh mà vì người khác nói pháp tâm thanh tịnh,

Tự tu hạnh hòa nhẫn dùng thiện căn điều phục tâm mình, rồi làm người khác cũng tu hạnh hòa nhẫn dùng các thiện căn điều phục tâm mình,

Tự đã lìa nghi hối cũng làm người khác lìa hẳn nghi hối,

Tự được đức tin thanh tịnh cũng làm người khác được tịnh tín chẳng hư hoại,

Tự an trụ chánh pháp cũng làm cho chúng sanh an trụ nơi chánh pháp.

Chư Phật tử! Đại Bồ-tát lại đem thiện căn do pháp thí mà có để hồi hướng như vậy:

Nguyện cho tôi được vô tận pháp môn của chư Phật rồi vì khắp chúng sanh mà phân biệt diễn nói cho họ đều hoan hỷ thỏa mãn, dẹp trừ tất cả dị luận ngoại đạo.

Nguyện tôi có thể vì tất cả chúng sanh diễn nói chánh pháp của tam thế chư Phật,

Đối với sự sanh khởi của mỗi mỗi pháp,

Nghĩa lý của mỗi mỗi pháp,

Danh ngôn của mỗi mỗi pháp,

An lập của mỗi mỗi pháp,

Giải thuyết của mỗi mỗi pháp,

Hiển thị của mỗi mỗi pháp,

Môn hộ của mỗi mỗi pháp,

Ngộ nhập của mỗi mỗi pháp,

Quan sát của mỗi mỗi pháp,

Phân vị của mỗi mỗi pháp,

Tôi đều được vô biên vô tận pháp tạng, được vô sở úy, đủ tứ biện tài vì chúng sanh mà phân biệt giải thuyết vô cùng vô tận suốt thưở vị lai.

Như thế là vì muốn cho tất cả chúng sanh lập chí nguyện thù thắng phát sanh biện tài vô ngại không sai lầm, đều được hoan hỷ, đều được thành tựu trí huệ tùy theo tiếng của các loài mà diễn thuyết không dứt.

Vì muốn cho tất cả chúng sanh tin chắc vui mừng trụ Nhứt thiết trí, biết rõ các pháp không còn mê lầm, tự nghĩ rằng:

Tôi sẽ ở khắp tất cả thế giới vì chúng sanh mà siêng năng tu tập, được thân vô lượng tự tại khắp pháp giới,

Được tâm vô lượng quảng đại khắp pháp giới,
 Được đủ âm thanh vô lượng thanh tịnh khắp pháp giới,
 Hiện đạo tràng vô lượng khắp pháp giới,
 Tu hạnh Bồ-tát vô lượng khắp pháp giới,
 Được an trụ bậc Bồ-tát vô lượng khắp pháp giới,
 Chứng đức bình đẳng vô lượng của Bồ-tát khắp pháp giới,
 Học pháp Bồ-tát vô lượng khắp pháp giới,
 Trụ hạnh Bồ-tát vô lượng khắp pháp giới,
 Nhập hồi hướng Bồ-tát vô lượng khắp pháp giới.

Trên đây là đại Bồ-tát đem các thiện căn để hồi hướng, vì muốn cho chúng sanh đều được thành tựu Như Lai thiết trí.

Chư Phật tử! Đại Bồ-tát lại đem thiện căn hồi hướng như vậy:
 Vì muốn thấy vô lượng chư Phật khắp pháp giới,

Vì điều phục vô lượng chúng sanh khắp pháp giới,

Vì trụ trì vô lượng cõi Phật khắp pháp giới,

Vì chứng vô lượng trí Bồ-tát khắp pháp giới,

Vì được vô úy vô lượng khắp pháp giới,

Vì thành vô lượng Đà-la-ni của Bồ-tát khắp pháp giới,

Vì được an trụ vô lượng bất tư nghi của Bồ-tát khắp pháp giới,

Vì đủ vô lượng công đức khắp pháp giới,

Vì đầy vô lượng thiện căn lợi ích chúng sanh khắp pháp giới.

Đại Bồ-tát lại nguyện do căn lành này khiến tôi được phước đức bình đẳng, trí huệ bình đẳng, lực bình đẳng, vô úy bình đẳng, thanh tịnh bình đẳng, tự tại bình đẳng, Chánh giác bình đẳng, thuyết pháp bình đẳng, nghĩa bình đẳng, quyết định bình đẳng, thần thông bình đẳng.

Tất cả pháp trên đây đều được viên mãn. Tôi được như thế nào, nguyện tất cả chúng sanh cũng đồng được như tôi.

Chư Phật tử! Đại Bồ-tát lại đem thiện căn hồi hướng như vậy:

Như pháp giới vô lượng, thiện căn hồi hướng cũng như vậy, được trí huệ vô lượng.

Như pháp giới vô biên, thiện căn hồi hướng cũng như vậy, thấy chư Phật vô biên.

Như pháp giới vô hạn, thiện căn hồi hướng cũng như vậy, đến vô hạn Phật độ.

Như pháp giới vô tế, thiện căn hồi hướng cũng như vậy, nơi tất cả thế giới tu hạnh Bồ-tát không có tế hạn.

Như pháp giới vô đoạn, thiện căn hồi hướng cũng như vậy, an trụ Nhứt thiết trí trọn chẳng đoạn tuyệt.

Như pháp giới một tánh, thiện căn hồi hướng cũng vậy, đồng một trí tánh với tất cả chúng sanh.

Như pháp giới tự tánh thanh tịnh, thiện căn hồi hướng cũng vậy, làm cho tất cả chúng sanh được rốt ráo thanh tịnh.

Như pháp giới tùy thuận, thiện căn hồi hướng cũng như vậy, làm cho tất cả chúng sanh đều tùy thuận hạnh nguyện Phổ Hiền.

Như pháp giới trang nghiêm, thiện căn hồi hướng cũng vậy, làm cho tất cả chúng sanh dùng hạnh Phổ Hiền mà trang nghiêm.

Như pháp giới không thể mất hư, thiện căn hồi hướng cũng vậy, làm cho các Bồ-tát chẳng mất hư những hạnh thanh tịnh.

Chư Phật tử! Đại Bồ-tát lại đem thiện căn này hồi hướng như vậy:

Nguyện đem thiện căn này phụng thờ tất cả chư Phật, chư Bồ-tát đều hoan hỷ.

Nguyện do thiện căn này mau được vào Nhất thiết trí.

Nguyện do thiện căn này tu Nhất thiết trí khắp tất cả mọi nơi.

Nguyện do thiện căn này mà tất cả chúng sanh thường được qua thấy tất cả chư Phật.

Nguyện do thiện căn này mà tất cả chúng sanh thường được thấy chư Phật và hay làm Phật sự.

Nguyện do thiện căn này làm cho tất cả chúng sanh thường được thấy Phật, đối với những Phật sự chẳng sanh lòng lười trễ.

Nguyện do thiện căn này làm cho tất cả chúng sanh thường được thấy Phật, lòng thanh tịnh hoan hỷ không thối chuyển.

Nguyên do thiện căn này làm cho tất cả chúng sanh thường được thấy Phật, lòng khéo hiểu rõ.

Nguyên do thiện căn này làm cho tất cả chúng sanh thường được thấy Phật, chẳng sanh lòng chấp trước.

Nguyên do thiện căn này làm cho tất cả chúng sanh thường được thấy Phật, thấu suốt vô ngại.

Nguyên do thiện căn này làm cho tất cả chúng sanh thường được thấy Phật, thành hạnh Phổ Hiền.

Nguyên do thiện căn này làm cho tất cả chúng sanh thường được thấy Phật hiện ra trước, không lúc nào tạm bỏ.

Nguyên do thiện căn này làm cho tất cả chúng sanh thường được thấy Phật, phát sanh vô lượng thần lực của Bồ-tát.

Nguyên do thiện căn này làm cho tất cả chúng sanh thường được thấy Phật, nơi tất cả pháp trọn không quên mất.

Chư Phật tử! Đại Bồ-tát lại đem những thiện căn hồi hướng như vậy:

Hồi hướng như tánh vô khởi của pháp giới.

Hồi hướng như tánh căn bốn của pháp giới.

Hồi hướng như tự thể tánh của pháp giới.

Hồi hướng như tánh vô sở y của pháp giới.

Hồi hướng như tánh không quên mất của pháp giới.

Hồi hướng như tánh không vô tánh của pháp giới.

Hồi hướng như tánh tịch tịnh của pháp giới.

Hồi hướng như tánh vô xứ sở của pháp giới.

Hồi hướng như tánh không thiên động của pháp giới.

Hồi hướng như tánh vô sai biệt của pháp giới.

Chư Phật tử! Đại Bồ-tát lại đem pháp thí, có bao nhiêu sự tuyên dạy, có bao nhiêu sự khai ngộ và những thiện căn do đây phát khởi để hồi hướng như vậy:

Nguyện tất cả chúng sanh thành Bồ-tát Pháp sư, thường được chư Phật hộ niệm.

Nguyện tất cả chúng sanh làm vô thượng Pháp sư, phương tiện an lập tất cả chúng sanh nơi Nhứt thiết trí.

Nguyện tất cả chúng sanh làm Pháp sư không thua sút, không ai vẫn nạn cùng tận được.

Nguyện tất cả chúng sanh làm vô ngại Pháp sư được quang minh vô ngại nơi tất cả pháp.

Nguyên tất cả chúng sanh làm trí tạng Pháp sư hay khéo diễn thuyết tất cả Phật pháp.

Nguyên tất cả chúng sanh thành tựu tại Pháp sư khéo phân biệt trí huệ của Như Lai.

Nguyên tất cả chúng sanh làm như nhân Pháp sư nói pháp như thiệt không do người khác dạy.

Nguyên tất cả chúng sanh làm Pháp sư ghi nhớ tất cả Phật pháp thuyết pháp đúng lý không trái cú nghĩa.

Nguyên tất cả chúng sanh làm Pháp sư tu hành đạo vô tướng, tự trang nghiêm với những diệu tướng, phóng vô lượng quang minh khéo vào các pháp.

Nguyên tất cả chúng sanh làm đại thân Pháp sư, thân lớn đầy khắp tất cả quốc độ nổi mây pháp lớn, mưa những Phật pháp.

Nguyên tất cả chúng sanh làm hộ pháp tạng Pháp sư, dựng thẳng tràng hộ trì Phật pháp khiến biến chánh pháp không khuyết giảm.

Nguyên tất cả chúng sanh làm pháp nhựt Pháp sư được biện tài của Phật khéo nói các pháp.

Nguyên tất cả chúng sanh làm diệu âm phương tiện Pháp sư khéo diễn nói vô biên pháp tạng.

Nguyên tất cả chúng sanh làm đáo bỉ ngạn Pháp sư dùng trí thần thông khai tạng chánh pháp.

Nguyên tất cả chúng sanh làm an trụ chánh pháp Pháp sư diễn nói trí huệ rốt ráo của Như Lai.

Nguyên tất cả chúng sanh làm liễu đạt chư pháp Pháp sư hay nói vô lượng vô tận công đức.

Nguyên tất cả chúng sanh làm Pháp sư không phỉnh dối thế gian, hay dùng phương tiện làm cho mọi người vào thiết tế.

Nguyên tất cả chúng sanh làm Pháp sư phá các chúng ma, hay khéo rõ biết tất cả nghiệp ma.

Nguyên tất cả chúng sanh làm Pháp sư được chư Phật nhiếp thọ, rời tâm ngã, ngã sở và nhiếp thọ.

Nguyên tất cả chúng sanh làm Pháp sư an ổn tất cả thế gian, thành tựu nguyện lực thuyết pháp của Bồ-tát.

Chư Phật tử! Đại Bồ-tát lại đem các thiện căn hồi hướng như vậy:

Chẳng vì chấp lấy nghiệp mà hồi hướng.

Chẳng vì chấp lấy báo mà hồi hướng.

Chẳng vì chấp lấy tâm mà hồi hướng.

Chẳng vì chấp lấy pháp mà hồi hướng.

Chẳng vì chấp lấy sự mà hồi hướng.

Chẳng vì chấp lấy nhơn mà hồi hướng.

Chẳng vì chấp lấy ngữ ngôn, âm thanh mà hồi hướng.

Chẳng vì chấp lấy danh, cú, văn thân mà hồi hướng.

Chẳng vì chấp lấy hồi hướng mà hồi hướng.

Chẳng vì chấp lấy lợi ích chúng sanh mà hồi hướng.

Chư Phật tử! Đại Bồ-tát lại đem thiện căn hồi hướng như vậy:

Chẳng vì tham lấy cảnh giới của sắc, thanh, hương, vị, xúc, pháp mà hồi hướng.

Chẳng vì cầu sanh cõi trời mà hồi hướng.

Chẳng vì cầu dục lạc mà hồi hướng.

Chẳng vì mến cảnh giới cõi dục mà hồi hướng.

Chẳng vì cầu quyến thuộc mà hồi hương.

Chẳng vì cầu tự tại mà hồi hương.

Chẳng vì cầu vui sanh tử mà hồi hương.

Chẳng vì chấp lấy sanh tử mà hồi hương.

Chẳng vì thích các cõi hữu lậu mà hồi hương.

Chẳng vì cầu sự vui hòa hiệp mà hồi hương.

Chẳng vì cầu chỗ đáng thích lấy mà hồi hương.

Chẳng vì ôm lòng độc hại mà hồi hương.

Vì chẳng để thiện căn hư hoại mà hồi hương.

Vì chẳng y tựa ba cõi mà hồi hương.

Vì chẳng chấp các thiên định giải thoát Tam-muội mà hồi hương.

Vì chẳng trụ Thanh-văn thừa, Bích chi Phật thừa mà hồi hướng.

Chỉ vì giáo hóa điều phục tất cả chúng sanh mà hồi hướng.

Chỉ vì thành tựu viên mãn trí Nhứt thiết trí mà hồi hướng.

Chỉ vì được trí vô ngại mà hồi hướng.

Chỉ vì được thiện căn thanh tịnh vô ngại mà hồi hướng.

Chỉ vì làm cho tất cả chúng sanh thoát khỏi sanh tử chúng đại trí huệ mà hồi hướng.

Chỉ vì làm cho tâm đại Bồ-đề như kim cang không hư hoại mà hồi hướng.

Chỉ vì thành tựu pháp rốt ráo bất tử mà hồi hướng.

Chỉ vì dùng vô lượng trang nghiêm để trang nghiêm chúng tánh Phật thị hiện Nhứt thiết trí tự tại mà hồi hướng.

Chỉ vì cầu trí nhứt thiết pháp minh đại thần thông mà hồi hương.

Chỉ vì ở khắp pháp giới hư không giới tất cả Phật độ thực hành hạnh Phổ Hiền viên mãn bất thối, mặc áo giáp đại nguyện kiên cố, làm cho tất cả chúng sanh an trụ nơi bậc Phổ Hiền mà hồi hương.

Chỉ vì tột kiếp vị lai độ thoát chúng sanh thường không thôi nghỉ, thị hiện bậc Nhứt thiết trí quang minh vô ngại hằng không dứt mà hồi hương.

Chư Phật tử! Đại Bồ-tát lúc đem thiện căn đó hồi hương, thì dùng tâm như vậy mà hồi hương:

Dùng tâm bốn tánh bình đẳng mà hồi hương.

Dùng tâm pháp tánh bình đẳng mà hồi hương.

Dùng tâm tất cả chúng sanh vô lượng bình đẳng mà hồi hướng.

Dùng tâm vô tránh bình đẳng mà hồi hướng.

Dùng tâm tự tánh vô khởi bình đẳng mà hồi hướng.

Dùng tâm biết các pháp không loạn mà hồi hướng.

Dùng tâm vào tam thế bình đẳng mà hồi hướng.

Dùng tâm phát sanh tam thế Phật chủng tánh mà hồi hướng.

Dùng tâm được thần thông bất thối mà hồi hướng.

Dùng tâm sanh thành hạnh Nhứt thiết trí mà hồi hướng.

Lại vì làm cho tất cả chúng sanh lìa hẳn tất cả địa ngục mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh chẳng vào loài súc sanh mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh chẳng đến chỗ Diêm Vương mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh trừ diệt tất cả pháp chương đạo mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh đầy đủ tất cả thiện căn mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh có thể ứng thời chuyển pháp luân khiến mọi loài đều hoan hỷ mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh vào thập lực mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh đầy đủ vô biên pháp nguyện thanh tịnh của Bồ-tát mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh tùy thuận tất cả thiện tri thức giáo hóa tâm Bồ-đề được đầy đủ mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh thọ trì tu hành Phật pháp rất sâu được Phật trí huệ mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh tu hạnh vô ngại của Bồ-tát luôn hiện tiền mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh thường thấy chư Phật hiện tiền mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh được pháp quang minh thanh tịnh thường hiện tiền mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh được trí bất tư nghi của Bồ-tát thường hiện tiền mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh cứu hộ khắp mọi loài khiến tâm đại bi thanh tịnh thường hiện tiền mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh dùng bất khả thuyết bất khả thuyết đồ trang nghiêm thắng diệu để trang nghiêm tất cả Phật độ mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh diệt trừ tất cả ma nghiệp mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh ở nơi tất cả Phật độ đều không y tựa luôn tu hạnh Bồ-tát mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh phát tâm Nhứt thiết chủng trí vào tất cả pháp môn rộng lớn của Phật mà hồi hướng.

Chư Phật tử! Đại Bồ-tát lại đem thiện căn chánh niệm thanh tịnh mà hồi hướng. Trí huệ quyết định mà hồi hướng. Biết hết tất cả Phật pháp phương tiện mà hồi hướng.

Vì thành tựu trí vô lượng vô ngại mà hồi hướng.

Vì muốn đầy đủ tâm thanh tịnh thù thắng mà hồi hướng.

Vì tất cả chúng sanh trụ nơi đại từ mà hồi hướng.

Vì tất cả chúng sanh trụ nơi đại bi mà hồi hướng.

Vì tất cả chúng sanh trụ nơi đại hỷ mà hồi hướng.

Vì tất cả chúng sanh trụ nơi đại xả mà hồi hướng.

Vì lìa hẳn chấp trước hai bên, an trụ nơi thiện căn thù thắng mà hồi hướng.

Vì tư duy quán sát phân biệt diễn thuyết tất cả pháp duyên khởi mà hồi hướng.

Vì lập tâm tràng đại dũng mãnh mà hồi hướng.

Vì lập tạng tràng vô năng thắng mà hồi hướng.

Vì phá các ma chúng mà hồi hướng.

Vì được tâm vô ngại thanh tịnh đối với tất cả pháp mà hồi hướng.

Vì tu tất cả hạnh Bồ-tát không thối chuyển mà hồi hướng.

Vì được tâm thích cầu pháp đệ nhất thù thắng mà hồi hướng.

Vì được tâm thích cầu những pháp công đức Nhất thiết chủng trí tự tại thanh tịnh mà hồi hướng.

Vì viên mãn tất cả nguyện, trừ tất cả đấu tranh, được pháp vô ngại thanh tịnh của Phật.

Vì chúng sanh chuyển pháp luân bất thối mà hồi hướng.

Vì được pháp vô thượng thù thắng của Phật do trăm ngàn quang minh của mặt trời trí huệ trang nghiêm chiếu khắp tất cả chúng sanh trong pháp giới mà hồi hướng.

Vì muốn điều phục tất cả chúng sanh tùy chỗ họ ưa thích thường làm cho họ được thỏa mãn, chẳng bỏ bốn nguyện, cùng tận thuở vị lai nghe chánh pháp, tu tập đại hạnh, được trí huệ thanh tịnh quang minh không cấu nhiễm, dứt trừ tất cả kiêu mạn, tiêu diệt tất cả phiền não, xé lưới ái dục, phá tối ngu si, đầy đủ pháp vô cấu vô ngại mà hồi hướng.

Vì tất cả chúng sanh, trong vô số kiếp thường siêng tu tập hạnh Nhứt thiết trí không thối chuyển, mỗi chúng sanh đều khiến được diệu huệ vô ngại, không ngót thị hiện thần thông tự tại của Phật mà hồi hướng.

Chư Phật tử! Đại Bồ-tát lúc đem những thiện căn hồi hướng như vậy, chẳng tham trước cảnh giới ngũ dục của ba cõi.

Tại sao vậy?

Vì đại Bồ-tát phải dùng thiện căn không tham mà hồi hướng.

Phải dùng thiện căn không sân mà hồi hướng.

Phải dùng thiện căn không si mà hồi hướng.

Phải dùng thiện căn chẳng hại mà hồi hướng.

Phải dùng thiện căn lìa kiêu mạn mà hồi hướng.

Phải dùng thiện căn chẳng dua dối mà hồi hướng.

Phải dùng thiện căn chất trực mà hồi hướng.

Phải dùng thiện căn tinh tấn mà hồi hướng.

Phải dùng thiện căn tu tập mà hồi hướng.

Chư Phật tử! Đại Bồ-tát lúc hồi hướng như vậy, được tâm tịnh tín, nơi hạnh Bồ-tát vui mừng nhận thọ, tu tập đạo thanh tịnh của đại Bồ-tát, đủ Phật chủng tánh, được Phật trí huệ, bỏ tất cả ác, lìa

các ma nghiệp, gần gũi thiện hữu, thành tựu đại nguyện của mình, thỉnh các chúng sanh lập hội đại thí.

Chư Phật tử! Đại Bồ-tát lại đem thiện căn do pháp thí sanh ra đây mà hồi hướng như vậy:

Làm cho tất cả chúng sanh được diệu âm thanh tịnh,

Được nhu nhuyễn âm, được Thiên cổ âm,

Được vô lượng vô số bất tư nghì âm,

Được khả ái nhạo âm, được thanh tịnh âm,

Được âm thanh cùng khắp tất cả Phật độ,

Được âm thanh trang nghiêm với trăm ngàn-na-do-tha bất khả thuyết công đức,

Được âm thanh cao xa, được âm thanh lớn rộng,

Được âm thanh diệt tất cả tán loạn,

Được âm thanh đầy khắp pháp giới,
Được âm thanh nhiếp tất cả ngữ ngôn của chúng sanh,
Được trí biết vô biên âm thanh của tất cả chúng sanh,
Được trí âm thanh tất cả ngôn ngữ đều thanh tịnh,
Được trí âm thanh vô lượng ngôn ngữ,
Được âm thanh tự tại vào trí tất cả âm thanh,
Được tất cả âm thanh trang nghiêm thanh tịnh,
Được âm thanh tất cả thế gian không nhàm đủ,
Được âm thanh rớt ráo chẳng hệ thuộc tất cả thế gian,
Được hoan hỷ âm, được âm thanh ngôn ngữ thanh tịnh của
Phật,
Được âm thanh diễn thuyết tất cả Phật pháp xa lìa mê lòa danh
tiếng đồn khắp,

Được âm thanh khiến tất cả chúng sanh được tất cả pháp Đà-la-ni trang nghiêm,

Được âm thanh diễn thuyết vô lượng tất cả pháp,

Được âm thanh đến khắp pháp giới vô lượng chúng hội đạo tràng,

Được âm thanh nhiếp trì khắp bất tư nghì pháp cú kim cang,

Được âm thanh khai thị tất cả pháp,

Được âm thanh tạng trí huệ hay nói bất khả thuyết câu chữ sai biệt,

Được âm thanh chẳng ngớt diễn thuyết tất cả pháp vô sở trước,

Được âm thanh tất cả pháp sáng chói,

Được âm thanh có thể làm cho tất cả thế gian thanh tịnh rất ráo đến Nhứt thiết trí,

Được âm thanh nhiếp khắp cú nghĩa của tất cả pháp,
Được âm thanh thần lực hộ trì tự tại vô ngại,
Được âm thanh đến trí rốt ráo tất cả thế gian.

Đại Bồ-tát lại đem căn lành này làm cho tất cả chúng sanh được
âm thanh không hạ liệt, được âm thanh không bố úy,
Được âm thanh không nhiễm trước,
Được âm thanh tất cả đạo tràng đại chúng đều hoan hỷ,
Được âm thanh tùy thuận mỹ diệu,
Được âm thanh nói tất cả Phật pháp,
Được âm thanh dứt nghi niệm của tất cả chúng sanh làm cho họ
đều được giác ngộ.

Được âm thanh đầy đủ biện tài, được âm thanh giác ngộ giấc
ngủ dài của tất cả chúng sanh.

**Chư Phật tử! Đại Bồ-tát lại đem thiện căn hồi hướng như vậy:
Nguyên tất cả chúng sanh được Pháp thân thanh tịnh là những
lỗi ác.**

**Nguyên tất cả chúng sanh được công đức tịnh diệu là những lỗi
ác.**

**Nguyên tất cả chúng sanh được diệu tướng thanh tịnh là những
lỗi ác.**

**Nguyên tất cả chúng sanh được nghiệp quả thanh tịnh là những
lỗi ác.**

**Nguyên tất cả chúng sanh được tâm Nhứt thiết trí thanh tịnh là
những lỗi ác.**

**Nguyên tất cả chúng sanh được tâm Bồ-đề thanh tịnh vô lượng
là những lỗi ác.**

Nguyện tất cả chúng sanh được phương tiện thanh tịnh là những lỗi ác, biết rõ các căn tánh.

Nguyện tất cả chúng sanh được tín giải thanh tịnh là những lỗi ác.

Nguyện tất cả chúng sanh được thanh tịnh siêng tu hạnh nguyện vô ngại là những lỗi ác.

Nguyện tất cả chúng sanh được chánh niệm biện tài trí huệ thanh tịnh là những lỗi ác.

Chư Phật tử! Đại Bồ-tát lại vì tất cả chúng sanh đem tất cả thiện căn hồi hướng như vậy:

Nguyện được những thân vi diệu, như là: Thân sáng chói, thân là nhơ trước, thân không nhiễm, thân thanh tịnh, thân rất thanh tịnh, thân ly trần, thân ly cấu, thân đáng thích, thân vô ngại.

Lại vì tất cả chúng sanh, nơi tất cả thế giới đại Bồ-tát hiện hình tượng nghiệp báo;

nơi tất cả thế gian hiện hình tượng ngôn thuyết;

nơi tất cả cung điện hiện hình tượng an lập.

Như trong gương sáng sạch, tất cả hình tượng đều tự nhiên hiển hiện. Chỉ bày cho chúng sanh hạnh đại Bồ-đề, diệu pháp thậm thâm, các thứ công đức, những đạo tu hành, những hạnh thành tựu, hạnh nguyện của Bồ-tát.

Lại cũng chỉ bày cho chúng sanh thấy biết đức Phật xuất thế nơi một thế giới, nơi tất cả thế giới. Chỉ bày thần thông biến hóa của tất cả Phật, chỉ bày oai lực giải thoát bất tư nghì của chư Bồ-tát cho tất cả chúng sanh.

Lại chỉ dạy cho tất cả chúng sanh thành mãn hạnh nguyện và tất cả trí tánh của Phổ Hiền Bồ-tát.

Đại Bồ-tát phương tiện dùng những thân thanh tịnh vi diệu như vậy để nhiếp thủ tất cả chúng sanh, làm cho họ đều thành tựu thân Nhưt thiết trí công đức thanh tịnh.

Chư Phật tử! Đại Bồ-tát lại đem thiện căn do pháp thí phát sanh mà hồi hướng như vậy:

Nguyện thân tôi tùy ở thế giới nào mà tu hạnh Bồ-tát, chúng sanh được thấy thì đều chẳng luống uổng, họ đều phát tâm Bồ-đề trọn không thoái chuyển, thuận theo nghĩa chơn thiết không bị lay động, nơi tất cả thế giới, tột kiếp vị lai luôn an trụ nơi đạo Bồ-tát không hề mỗi nhàm, đại bi tràn khắp lượng đồng pháp giới, biết

căn tánh của chúng sanh, thuyết pháp phải thời luôn không thôi nghỉ.

Đối với các bậc thiện tri thức tâm thường chánh niệm, nhấn đến chẳng bỏ rời khoảng một sát-na. Tất cả chư Phật thường hiện tiền, lòng vững chánh niệm chưa hề tạm thời giải đãi. Tu những thiện căn không chút hư dối.

Đặt để chúng sanh nơi Nhứt thiết trí làm cho họ không thối chuyển, đủ tất cả ánh sáng Phật pháp, giữ mây đại pháp, thọ mưa đại pháp, tu hạnh Bồ-tát.

Vào tất cả chúng sanh, vào tất cả Phật độ,

Vào tất cả pháp, vào tất cả ba đời,

Vào trí nghiệp báo của tất cả chúng sanh,

Vào trí phương tiện khéo léo của tất cả Bồ-tát,

Vào trí xuất sanh của tất cả Bồ-tát,

Vào trí cảnh giới thanh tịnh của tất cả Bồ-tát,

Vào thần thông tự tại của tất cả Phật,

Vào tất cả vô biên pháp giới an trụ nơi đây để tu hạnh Bồ-tát.

Chư Phật tử! Đại Bồ-tát lại đem thiện căn do tu tập pháp thí mà hồi hướng như vậy:

Nguyên tất cả cõi Phật thấy đều thanh tịnh, dùng bất khả thuyết bất khả thuyết đồ tốt đẹp để trang nghiêm. Mỗi mỗi cõi Phật rộng lớn như pháp giới, thuần thiện, vô ngại, thanh tịnh, sáng suốt, chư Phật hiện thành bậc Vô thượng Chánh giác ở trong đó. Cảnh giới thanh tịnh trong một cõi Phật đều có thể hiển hiện tất cả cõi Phật. Như một cõi Phật, tất cả cõi Phật cũng như vậy.

Mỗi mỗi cõi đều dùng vô lượng vô biên đồ trang nghiêm châu báu thanh tịnh để nghiêm sức. Như là:

Vô số báu tòa thanh tịnh trải báu y.

Vô số báu trưởng rủ giảng báu võng.

Vô số báu cái nhiều châu báu chói suốt lẫn nhau.

Vô số báu vân mưa các châu báu.

Vô số báu hoa xinh đẹp trong sạch.

Vô số bao lon lan can thanh tịnh bằng châu ngọc.

Vô số báu linh luôn vang ra âm thanh vi diệu của Phật khắp pháp giới.

Vô số báu liên hoa nở màu đẹp báu chói sáng.

Vô số báu thọ thành hàng khắp nơi hoa trái đều bằng vô lượng diệu báu.

Vô số cung điện báu trong đó có vô lượng Bồ-tát.

Vô số lầu các báu rộng rãi tráng lệ nối dài xa gần.

Vô số rào giậu báu trang nghiêm xinh đẹp bằng châu báu.

Vô số cửa nẻo báu, chuỗi báu đẹp rủ giăng.

Vô số cửa song báu trang nghiêm thanh tịnh bằng bất tư nghì châu báu.

Vô số bửu đa la hình bán nguyệt các loại châu báu hợp thành.

Tất cả như vậy đều bằng châu báu quý đẹp trang nghiêm thanh tịnh chẳng thể nghĩ bàn, đều do thiện căn của Như Lai phát khởi, đủ vô số bửu tạng trang nghiêm.

Lại có vô số sông ngòi báu chảy ra tất cả pháp lành thanh tịnh. Vô số biển báu chứa đầy pháp thủy.

Vô số bạch liên hoa thường phát ra tiếng diệu pháp trong trắng.

Vô số núi bửu Tu Di, trí huệ sơn vương cao vọi thanh tịnh.

Vô số diệu bửu tám góc, râu bằng dây báu rất trang nghiêm thanh tịnh.

Vô số tịnh quang bửu thường phóng đại trí quang minh vô ngại chiếu khắp pháp giới.

Vô số bửu linh khua đánh lẫn nhau vang tiếng vi diệu.

Vô số báu thanh tịnh đầy những Bồ-tát bửu.

Vô số lụa màu báu sáng sạch thòng rủ khắp nơi.

Vô số tràng báu đẹp dùng bán nguyệt bửu để trang sức.

Vô số bửu phan khắp rơi vô lượng bửu phan.

Vô số bửu đài giảng rủ giữa hư không trang nghiêm rất đẹp.

Vô số thảm báu mịn màng êm mát.

Vô số vòng báu hiển bày Nhứt thiết trí nhãn của Bồ-tát.

Vô số bửu anh lạc, mỗi anh lạc trăm ngàn Bồ-tát thượng diệu trang nghiêm.

Vô số cung điện báu diệu tuyệt vượt hơn tất cả.

Vô số đồ trang nghiêm báu bằng kim cang ma-ni.

Vô số các loại trang nghiêm báu luôn hiện màu đẹp thanh tịnh.

Vô số báu thanh tịnh hình khác lạ ánh sáng chói suốt.

Vô số bửu sơn bao quanh làm tường vách thanh tịnh vô ngại.

Vô số bửu hương mùi thơm xông khắp tất cả thế giới.

Vô số bửu biến hóa, mỗi sự biến hóa đều khắp pháp giới.

Vô số quang minh báu, mỗi mỗi quang minh hiện tất cả quang minh.

Lại có vô số bửu quang minh, trí quang thanh tịnh chiếu rõ các pháp.

Lại có vô số bửu quang minh vô ngại, mỗi mỗi quang minh đều khắp pháp giới.

Có vô số bửu xứ, mỗi xứ đều đủ tất cả châu báu.

Vô số bửu tạng khai thị tất cả tạng báu chánh pháp.

Vô số bửu tràng, tràng tượng Như Lai cao hơn tất cả.

Vô số bửu hiền, tượng hiền đại trí thanh tịnh viên mãn.

Vô số bửu viên, trong vườn xuất sanh Tam-muội hỷ lạc của chư Bồ-tát.

Vô số bửu âm, diệu âm của Như Lai dạy khắp thế gian.

Vô số bửu hình, mỗi mỗi hình đều phóng vô lượng quang minh diệu pháp.

Vô số bửu tướng, mỗi mỗi tướng đều vượt hơn các tướng.

Vô số bửu oai nghi, ai thấy được đều phát sanh sự hỷ lạc của Bồ-tát.

Vô số bửu tụ, ai thấy được đều phát sanh bửu tụ trí huệ.

Vô số bửu an trụ, ai thấy được đều sanh bửu tâm thiện trụ.

Vô số bửu y phục, ai được mặc thì phát sanh vô tỷ Tam-muội của chư Bồ-tát.

Vô số bửu ca-sa, ai được đắp thì vừa phát tâm liền được môn thiện kiến Đà-la-ni.

Vô số bửu tu tập, ai được thấy thì biết tất cả bửu đều là nghiệp quả quyết định thanh tịnh.

Vô số bửu vô ngại tri kiến, ai được thấy thì được tất cả pháp nhãn thanh tịnh.

Vô số bửu quang tạng, ai được thấy thì được thành tựu tạng đại trí huệ.

Vô số bửu tòa, đức Phật ngự trên đó chuyển diệu pháp luân.

Vô số bửu đăng thường phóng quang minh trí huệ thanh tịnh.

Lại có vô số bửu đa la thọ, hàng đều đặn ngay thẳng, dây báu bọc quanh trang nghiêm thanh tịnh.

Cây ấy lại có vô số thân báu tròn thẳng, vô số nhánh báu trang nghiêm rậm rạp, vô số chim bay đậu trong đó, luôn hót tiếng hòa diệu tuyên dương chánh pháp, vô số lá báu phóng trí quang lớn chói khắp nơi, vô số bông báu trên đó.

Có vô số Bồ-tát ngồi kiết-già bay đi khắp pháp giới, vô số trái báu ai thấy đều được quả Nhứt thiết chủng trí bất thối.

Lại có vô số bửu tự lạc, ai thấy đều bỏ lìa pháp tự lạc thế gian, vô số bửu đô ấp, trong đó đông đầy chúng sanh tự tại vô ngại.

Vô số bửu cung điện, nhà vua ở trong đó thân na la diên mạnh khỏe, mặc áo giáp chánh pháp lòng không thối chuyển.

Vô số bửu xá, ai vào đó thì đều trừ được lòng luyến tiếc nhà cửa.

Vô số bửu y, ai mặc thì có thể hiểu rõ pháp vô trước.

Vô số bửu cung điện, xuất gia Bồ-tát ở đây trong đó.

Vô số trân ngoạn báu, người thấy đều sanh vô lượng hoan hỷ.

Vô số bửu luân phóng bất tư nghì quang minh trí huệ chuyển pháp luân bất thối.

Vô số cây bửu bạt đà bao bằng lưới nhơn-đà-la trang nghiêm thanh tịnh.

Vô số bửu địa, bất tư nghì bửu xen lẫn trang nghiêm.

Vô số làn hơi báu, tiếng thanh lượng khắp pháp giới.

Vô số trống báu, diệu âm hòa nhã chẳng dứt.

Vô số bửu chúng sanh đều có thể nhiếp trì pháp bửu vô thượng.

Vô số bửu thân đủ vô lượng công đức diệu bửu.

Vô số bửu khẩu thường nói tất cả bửu âm diệu pháp.

Vô số bửu tâm đủ ý thanh tịnh đại trí nguyện bửu.

Vô số bửu niệm dứt những ngu lầm, rốt ráo kiên cố Nhứt thiết trí bửu.

Vô số bửu minh tạng trì tất cả pháp bửu của chư Phật.

Vô số bửu huệ quyết rõ pháp tạng của tất cả chư Phật.

Vô số bửu trí được viên mãn Nhứt thiết trí bửu.

Vô số bửu nhãn xem gồm thập lực bửu không chương ngại.

Vô số bửu nhĩ nghe vô lượng thanh âm khắp pháp giới thanh tịnh vô ngại.

Vô số bửu tử thường ngữ tùy thuận bửu hương thanh tịnh.

Vô số bửu thiết có thể nói vô lượng những pháp ngữ ngôn.

Vô số bửu thân đi khắp mười phương vô ngại.

Vô số bửu ý thường siêng tu tập hạnh nguyện Phổ Hiền.

Vô số bửu âm, âm thanh tịnh diệu khắp mười phương cõi.

Vô số bửu thân nghiệp, tất cả việc làm lấy trí làm đầu.

Vô số bửu ngữ nghiệp thường nói tu hành trí bửu vô ngại.

Vô số bửu ý nghiệp được rớt ráo viên mãn trí bửu rộng lớn vô ngại.

Chư Phật tử! Đại Bồ-tát ở trong tất cả Phật độ kia: mỗi một cõi, một phương, một xứ, một chân lông đều có vô lượng vô biên bất

khả thuyết chư đại Bồ-tát, thấy đều thành tựu trí huệ thanh tịnh. Khắp pháp giới, tốt hư không giới cũng đều như vậy.

Đây là đại Bồ-tát đem những thiện căn để hồi hướng.

Nguyên khắp tất cả Phật độ đều đủ các thứ diệu bửu trang nghiêm như đã có nói rộng ở trước.

Những hương trang nghiêm, hoa trang nghiêm, tràng hoa trang nghiêm, hương thoa trang nghiêm, hương đốt trang nghiêm, hương bột trang nghiêm, y trang nghiêm, lọng trang nghiêm, tràng trang nghiêm, phan trang nghiêm, ma-ni bửu trang nghiêm.

Lần lượt nhắc đến trăm lần hơn đây đều nói rộng như bửu trang nghiêm.

Chư Phật tử! Đại Bồ-tát đem thiện căn do pháp thí chứa nhóm, vì để làm lớn các thiện căn mà hồi hướng.

Vì nghiêm tịnh tất cả Phật độ mà hồi hướng.

Vì thành tựu tất cả chúng sanh mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh tâm được thanh tịnh bất động mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh đều vào Phật pháp thậm thâm mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh đều được công đức thanh tịnh tối thượng mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh đều được phước lực thanh tịnh bất hoại mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh đều được trí lực vô tận độ muôn loài vào Phật pháp mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh vô lượng ngôn âm bình đẳng thanh tịnh mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh đều được trí nhãn bình đẳng vô ngại khắp pháp giới mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh đều được niệm thanh tịnh biết tất cả thể giới thuở kiếp quá khứ mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh đều được trí huệ vô ngại rộng lớn quyết rõ tất cả pháp tạng mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh đều được đại Bồ-đề vô hạn lượng cùng khắp pháp giới không chướng ngại mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh đều được đồng thể thiện căn bình đẳng vô phân biệt mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh đều được thân, ngữ, ý ba nghiệp đầy đủ công đức thanh tịnh trang nghiêm mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh đều được đồng hạnh Phổ Hiền mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh đều được vào tất cả Phật độ đồng thể thanh tịnh mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh đều quán sát Nhứt thiết trí, đều ngộ nhập viên mãn mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh đều được xa lìa thiện căn bất bình đẳng mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh đều được thâm tâm không dị tướng tuần tự viên mãn Nhứt thiết trí mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh đều được an trụ tất cả pháp lành thanh tịnh mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh đều ở trong một niệm rốt ráo chứng được Nhứt thiết trí mà hồi hướng.

Vì làm cho tất cả chúng sanh đều được thành tựu viên mãn đạo Nhứt thiết trí thanh tịnh mà hồi hướng.

Chư Phật tử! Đại Bồ-tát đem các thiện căn vì khắp tất cả chúng sanh mà hồi hướng như vậy rồi, lại đem thiện căn này muốn diễn thuyết trọn vẹn tất cả pháp lực hạnh thanh tịnh mà hồi hướng.

Vì muốn thành tựu oai lực hạnh thanh tịnh, được bất khả thuyết bất khả thuyết pháp hải mà hồi hướng.

Vì muốn nơi mỗi mỗi pháp hải đủ vô lượng trí quang minh thanh tịnh khắp pháp giới mà hồi hướng.

Vì muốn khai thị diễn nói cú nghĩa sai biệt của tất cả pháp mà hồi hướng.

Vì muốn thành tựu vô biên tam-muội quảng đại mà hồi hướng.

Vì muốn tùy thuận biện tài của tam thế chư Phật mà hồi hướng.

Vì muốn thành tựu thân tự tại của tam thế chư Phật mà hồi hướng.

Vì tôn trọng pháp vô ngại đáng ưa thích của chư Phật mà hồi hướng.

Vì đầy đủ tâm đại bi cứu hộ tất cả chúng sanh thường không thoái chuyển mà hồi hướng.

Vì muốn thành tựu pháp sai biệt bất tư nghi, trí không chướng ngại, tâm không cấu nhiễm, sáu căn thanh tịnh, vào khắp tất cả đạo tràng mà hồi hướng.

Vì muốn thường chuyển pháp luân bất thối bình đẳng nơi tất cả Phật độ khắp pháp giới mà hồi hướng.

Vì muốn ở trong mỗi niệm được vô sở úy không cùng tận, trí huệ biện tài khai thị diễn thuyết mà hồi hướng.

Vì thích cầu các điều lành phát tâm tu tập thiện căn càng thêm được trí huệ đại thần thông đều biết rõ được tất cả pháp mà hồi hướng.

Vì muốn ở nơi tất cả đạo tràng thân cận cúng dường diễn thuyết tất cả pháp cho chúng sanh đều được hoan hỷ mà hồi hướng.

Nam mô Hoa Nghiêm Hội Thượng Phật, Bồ-tát

Ma-ha-tát. (3 lần)

(Trang 525 or 717)

MA-HA BÁT-NHÃ BA-LA-MẬT-ĐA TÂM KINH

Quán Tự Tại Bồ-tát hành thâm Bát-nhã Ba-la-mật-đa thời chiếu kiến ngũ uẩn giai không, độ nhất thiết khổ ách.

Xá Lợi Tử! Sắc bất dị không, không bất dị sắc, sắc tức thị không, không tức thị sắc, thọ, tưởng, hành, thức, diệt phục như thị.

Xá Lợi Tử! Thị chư pháp không tướng, bất sanh, bất diệt, bất cấu, bất tịnh, bất tăng, bất giảm. Thị cố không trung vô sắc, vô thọ, tưởng, hành, thức, vô nhân, nhĩ, tỷ, thiệt, thân, ý.

Vô sắc, thanh, hương, vị, xúc, pháp; vô nhân giới, nãi chí vô ý thức giới. Vô vô minh, diệt vô vô minh tận, nãi chí vô lão tử, diệt vô lão tử tận. Vô khổ, tập, diệt, đạo; vô trí, diệt vô đắc.

Dĩ vô sở đắc cố, Bồ-đề-tát-đỏa y Bát-nhã Ba-la-mật-đa cố, tâm vô quái ngại; vô quái ngại cố, vô hữu khủng bố, viễn ly điên đảo mộng tưởng, cứu cánh Niết-bàn.

Tam thế chư Phật y Bát-nhã Ba-la-mật-đa cố, đắc A-nậu-đa-la tam-miệu tam-bồ-đề.

Cố tri Bát-nhã Ba-la-mật-đa, thị đại thần chú, thị đại minh chú, thị vô thượng chú, thị vô đẳng đẳng chú, năng trừ nhất thiết khổ, chơn thiệt bất hư.

Cố thuyết Bát-nhã Ba-la-mật-đa chú, tức thuyết chú viết:

Yết-đế yết-đế, ba-la yết-đế, ba-la-tăng yết-đế, Bồ-đề tát bà-ha.

(3 lần)

BẠT NHỨT THIẾT NGHIỆP CHƯÔNG
ĐẮC SANH TỊNH ĐỘ ĐÀ-LA-NI

Nam-mô A di đà bà dạ

Đa tha dà đa dạ, đa diệt dạ tha:

A di rị đô bà tỳ

A di rị đa tất đam bà tỳ

A di rị đa tỳ ca lan đế

A di rị đa tỳ ca lan đa

Dà di nị dà dà na

Chỉ đa ca lệ ta bà-ha. (3 lần)

HỒI HƯỚNG

Phúng kinh công đức thù thắng hạnh
Vô biên thắng phước giai hồi hướng
Phổ nguyện pháp giới chư chúng sanh
Tốc vãng vô lượng quang Phật-sát.

Nguyện tiêu tam chương trừ phiền não
Nguyện đắc trí huệ chơn minh liễu
Phổ nguyện tội chương tất tiêu trừ
Thế thế thường hành Bồ-tát đạo.

Nguyện sanh Tây Phương Tịnh Độ trung
Cửu phẩm liên hoa vi phụ mẫu
Hoa khai kiến Phật ngộ vô sanh
Bất thối Bồ-tát vi bạn hữu.

Nguyện dĩ thử công đức
Phổ cập ư nhất thiết
Ngã đẳng dĩ chúng sanh
Giai cộng thành Phật đạo.

PHỤC NGUYỆN

Thượng lai đệ tử chúng đấng, cung đôi Phật tiền, thành tâm phúng tụng đại thừa Đại Phương Quảng Phật Hoa Nghiêm Kinh chuyên vì hồi hướng kỳ nguyện cho đệ tử chúng con tiêu tai tiêu nạn, tật bệnh tiêu trừ, tội chướng, báo chướng, phiền não chướng, nghiệp chướng tất giai tiêu diệt, thân tâm thanh tịnh, tinh tấn tu hành, hiện tiền phước huệ trang nghiêm, một hậu đắc A Di Đà thọ ký.

Phổ nguyện: âm siêu dương thối, pháp giới chúng sanh, tình dữ vô tình, tề thành Phật đạo.

Nam mô A Di Đà Phật

QUY Y TAM BẢO

**Tự Quy y Phật, Đương nguyện chúng sanh, Thế
giải đại đạo, Phát Vô thượng tâm.**

**Tự Quy y Pháp, Đương nguyện chúng sanh,
Thâm nhập kinh tạng, Trí huệ như hải.**

**Tự Quy y Tăng, Đương nguyện chúng sanh,
Thống lý đại chúng, Nhất thiết vô ngại.**

**Nguyện đem công đức này
Hướng về khắp tất cả
Đệ tử và chúng sanh
Đều trọn thành Phật đạo.**

HÒA NAM THÁNH CHÚNG.